

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
русской литературы XX и XXI веков,
теории литературы
и гуманитарных наук



О.А. Бердникова
25.04.2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ФТД.02 Основы сопоставительной лингвистики

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 45.03.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Русская филология
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра русской литературы XX-XXI веков, теории литературы и гуманитарных наук
- 6. Составители программы:** Погорелова Мария Валериевна, кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом филологического факультета № 8 от 25.04.2024
- 8. Учебный год:** 2023/2024 **Семестр:** 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- развивать способность проводить научные исследования в области сопоставительной лингвистики и решать частные научные задачи в этом исследовательском направлении.

Задачи учебной дисциплины:

- формировать умение решать частные научные и прикладные задачи в области сопоставительной лингвистики;

- формировать навык проведения научных исследований в области сопоставительной лингвистики

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: факультативная дисциплина.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

| Код | Название компетенции | Код(ы) | Индикатор(ы) | Планируемые результаты обучения |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-2 | Способен проводить научные исследования в локальной области филологии, решать частные научные задачи | ПК-2.1 | Решает частные научные и прикладные задачи в области лингвистики | Знать: особенности проведения научно-исследовательской деятельности в области сопоставительной лингвистики Уметь: выполнять практические задания в области сопоставительной лингвистики, Владеть: навыками решения частных научных и прикладных задач в области сопоставительной лингвистики |

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.(в соответствии с учебным планом) — 2 ЗЕТ / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет

13. Трудоемкость по видам учебной работы

| Вид учебной работы | Трудоемкость | | | |
|-------------------------------------------------|--------------|--------------|----|--|
| | Всего | По семестрам | | |
| | | 2 семестр | | |
| Аудиторные занятия | 32 | 32 | | |
| в том числе: | лекции | | | |
| | практические | 32 | 32 | |
| | лабораторные | | | |
| Самостоятельная работа | 40 | 40 | | |
| в том числе: курсовая работа (проект) | | | | |
| Форма промежуточной аттестации (экзамен – час.) | зачет | | | |
| Итого: | 72 | 72 | | |

13.1. Содержание дисциплины

| п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины | Реализация раздела |
|-----|---------------------------------|-------------------------------|--------------------|
|-----|---------------------------------|-------------------------------|--------------------|

| | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК * |
| Практические занятия | | | |
| 2.1 | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований | Сопоставительная лингвистика как наука. Место сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений. Аспекты изучения языка и разделы языкознания. Явления трансференции и интерференции при изучении иностранного языка. Типы межъязыковых соответствий. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |
| 2.2 | Изучение и систематизация языков | Классификации языков. Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа. Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие языки. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |
| 2.3 | Межъязыковые сопоставления языковых единиц | Межъязыковые сопоставления фонетических единиц. Сопоставление систем гласных и согласных фонем. Дифференциальные признаки фонем в разных языках. Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем. Сопоставление грамматических систем языков. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины | Виды занятий (количество часов) | | | | |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------|--------------|------------------------|-------|
| | | Лекции | Практические | Лабораторные | Самостоятельная работа | Всего |
| 1. | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований | | 2 | | 2 | 4 |
| 2. | Изучение и систематизация языков | | 6 | | 8 | 14 |
| 3 | Межъязыковые сопоставления языковых единиц | | 24 | | 30 | 54 |
| | Итого: | | 32 | | 40 | 72 |

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает обязательное посещение обучающимися аудиторных практических занятий и активную работу на них, а также самостоятельную учебную деятельность, на которую отводится 40 часов.

Самостоятельная учебная деятельность предполагает освоение теоретического материала, изученного на аудиторных занятиях, а также подготовку сообщений и выполнение практико-ориентированных домашних заданий. Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf >. |

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | Кашкин, В.Б. Языковые контрасты в истории лингвистики : учебное пособие / В.Б. Кашкин ; [Воронеж. гос. ун-т ; науч. ред. А.А. Кретов] .— Изд. 2-е, перераб. и доп. — Воронеж : Наука-Юнипресс, 2011 .— 240, [1] с. |
| 3. | Конопелько, И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка (Из опыта Воронежской школы сопоставительных исследований) / И.П. Конопелько ; под ред. М.А. Стернина ; Воронежский государственный педагогический университет. – Воронеж : РИТМ, 2019. – 226 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567169 . – Библиогр.: с. 162-223. – Текст : электронный. |
| 4. | Новое в зарубежной лингвистике / сост. В.П. Нерознак, В.Г. Гак. – Москва : Прогресс, 1989. – Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – Ч. 25. – 438 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38639 . – ISBN 9785998928093. – Текст : электронный. |
| 5. | Чарыкова, О.Н. Основы теории языка и коммуникации : учебное пособие для бакалавров : [для студентов вузов по направлению подготовки 032700 - "Филология"] / О.Н. Чарыкова, З.Д. Попова, И.А. Стернин .— М. : ФЛИНТА : Наука, 2012 .— 310, [2] с. |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

| № п/п | Ресурс |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. | Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – Режим доступа: http://biblioclub.ru |
| 7. | Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – Режим доступа: http:// www.lib.vsu.ru/ |
| 8. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – Режим доступа: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы, онлайн-курсы, ЭУМК

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

| № п/п | Источник |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf >. |
| 2. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

Занятия по дисциплине ФТД «Основы сопоставительной лингвистики» проводятся с использованием образовательного портала «Электронный университет ВГУ» (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664>)

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются различные типы лекций (вводная, обзорная, информационная, проблемная) и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: групповое обсуждение, дискуссия. Применяются дистанционные образовательные технологии в части освоения теоретического материала, текущей аттестации, самостоятельной работы по дисциплине или отдельным ее разделам.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Комплекс учебных пособий, компьютерное обеспечение, оргтехника, теле-, аудио-, видео- и DVD-аппаратура (в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы).

При реализации дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc
OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

| № п/п | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Компетенция(и) | Индикатор(ы) достижения компетенции | Оценочные средства |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований | ПК-2 | ПК-2.1 | Практико-ориентированные задания / сообщения |
| 2. | Изучение и систематизация языков | ПК-2 | ПК-2.1 | Практико-ориентированные задания / сообщения |
| 3. | Межъязыковые сопоставления языковых единиц | ПК-2 | ПК-2.1 | Практико-ориентированные задания / сообщения |
| Промежуточная аттестация форма контроля - зачет | | | | Перечень заданий к зачету |

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: практико-ориентированные задания / сообщения по изучаемым темам

Перечень заданий / тем сообщений

- Сообщение о направлении исследования в ВКР и его взаимосвязи с сопоставительной лингвистикой.
- Составление генеалогической таблицы для родного языка. Знать семью, ветвь, группу, подгруппу, в которую входит русский язык и родной язык.
- Сообщение о лексических соответствиях (линейных, векторных и лакунарных) между русским и родным языком.

4. Составление сводной таблицы гласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений гласных звуков в русском и родном языках.

5. Составление сводной таблицы согласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений согласных звуков в русском и родном языках.

6. Сопоставление морфем, способов словообразования и словообразовательных типов в русском и родном языках.

Требования к выполнению заданий

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Студентом самостоятельно подготовлены сообщения / самостоятельно выполнены все практико-ориентированные задания. Студент отвечает на уточняющие вопросы аудитории после выступления с сообщением. В сообщениях и заданиях продемонстрировано умение проводить научные исследования и решать частные научные задачи в области сопоставительной лингвистики. Студент умеет сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, владеет навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы. | Зачтено |
| Сообщение не подготовлено (задание не выполнено) или подготовлено несамостоятельно. Студент не способен отвечать на вопросы аудитории после выступления. Продемонстрировано отсутствие умения проводить научные исследования и решать частные научные задачи в области сопоставительной лингвистики. Студент не умеет сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, не владеет навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы. | Не зачтено |

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: зачет выставляется по результатам выполнения всех заданий в течение семестра.

Перечень заданий представлен в пункте 20.1

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| Студент получил «зачтено» за все задания. | Зачтено |
| У студента какие-то задания из перечня не выполнены или не зачтены. | Не зачтено |